

3 Chœurs
au nom de la Paix
et de la Liberté

1918
2018

Rencontre chorales 2018

A l'occasion du 100^e anniversaire de l'Armistice de 1918

Au nom de la Paix et de la Liberté

Mémoire et hommage aux artisans de la Paix et de la Liberté

La culture dont la musique comme rapprochement entre les peuples

3/18



Le programme de concert que nous proposons est construit autour des thèmes de la Paix et de la Liberté.

Des œuvres chorales, faisant référence à ces deux thèmes, chantées à tour de rôle par chaque chœur ou les trois réunis, a cappella ou avec piano, seront émaillées de textes mettant en valeur le courage de femmes et d'hommes qui ont œuvré pour la défense des droits de l'Homme, pour plus de justice, d'humanité, de liberté et de paix dans le monde en favorisant notamment les rapprochements entre les cultures et les peuples.

Ces femmes et ces hommes s'appellent Simone Veil ou Mère Teresa, poilus de la guerre de 14-18, Gandhi, Nelson Mandela ou Martin Luther King... ou encore Paul Eluard et Pablo Picasso ou bien Yehudi Menuhin... et tant d'autres.

En prenant appui sur l'anniversaire de l'Armistice de la Grande Guerre et tout en ne perdant pas de vue notre devoir de mémoire, il s'agit avant tout, de donner la parole et d'honorer celles et ceux qui, en luttant contre toute forme de misère, de discrimination ou de barbarie, ont participé activement à la construction d'un monde meilleur pour le bien de l'humanité.

Les interprètes

Thélia

Chœur à voix égales de femmes

Marie-Dominique Gachet, *piano*. Maguy Casso, *direction*.

Parsiparla

Chœur à voix égales d'hommes

Stef Franssen, *piano et direction*

Chœur des Alpes du Sud

Centre d'Art Lyrique des Alpes du Sud

Chœur à voix mixtes

Romain Moullé, *piano*. Pierre Bord, *direction*

Olivier Petri

Voix et mise en espace

Un programme varié d'œuvres musicales

Plusieurs Styles : Œuvres issues des répertoires profane et religieux, populaire et savant.

Plusieurs Epoque : surtout des œuvres des XXe et XXIe s. avec quelques incursions au XIXe et même au XVIIe siècle.

Plusieurs langues : Français, Anglais, Allemand, Italien, Latin.

Interprétations : *A cappella* ou avec accompagnement de piano.

Identité et Rassemblement : Chaque chœur interprètera un programme personnel (20').

Les 3 chœurs interprèteront ensemble un répertoire commun (15').

Objectifs : La thématique « Paix et Liberté » devrait permettre de toucher un plus large public en s'intégrant à l'occasion à des manifestations commémoratives de l'Armistice de 1918

Quelques textes de liaison sur les thèmes de la Paix et de la Liberté

Témoignages, récits, Mémoire : Guerres 14-18 et 39-45, Déportation, Résistance, attentats, abolition de l'esclavage... lettres de Poilus, Simone Veil, Victor Schœlcher...

Artisans de la Paix et de la Liberté, Lutte contre la Misère : Tolérance, pardon, Nelson Mandela, Mohandas Karamchand Gandhi, Martin Luther King, Mère Teresa... prix Nobel de la Paix, l'UNESCO...

Engagement des artistes ou des intellectuels : poèmes, citations, Guillaume Apollinaire, Paul Eluard, Pablo Picasso, Federico Garcia Lorca, Aimé Césaire, Daniel Barenboïm, Albert Jacquard...

Les œuvres communes chantées par les 3 chœurs

Dona la pace, Signore (2005) Chœur *a cappella* Dino Stella (1934 -)

Donne-nous la paix, Seigneur en nos jours ; qui jamais pourra mieux nous défendre, Seigneur, sinon Toi ?

"Da pacem, Domine, in diebus nostris" est une prière pour la paix instituée au Moyen-Age dans l'Eglise d'Occident face au péril de la guerre et du risque d'être envahi.... ce texte a été traduit en plusieurs langues et mis en musique par de très nombreux compositeurs au cours des siècles.

Grant us Peace (2001) Chœur *a cappella* Stanley M. Hoffman (1959 -)

Accorde-nous la paix, ton don le plus précieux, ô source éternelle de paix, et donne-nous la volonté de proclamer son message à tous les peuples de la terre... Renforcez les liens d'amitié entre les habitants de tous les pays... Béni soit le Dieu Eternel, la source de la paix.

En mémoire des victimes des attentats de New York et Washington, DC, le 11 septembre 2001 et en l'honneur de leurs familles, de leurs amis et de tous ceux qui ont été touchés par cette tragédie.

Sure on this Shining Night (2005) Morten Lauridsen (1943 -)
3^{ème} des 4 *Nocturnes*. Chœur et piano Poème de James Agee (1909-1955)

A coup sûr, lors de cette brillante nuit / Emplie d'ombres d'étoiles / La gentillesse doit veiller sur moi. / Tout est sain et débordant de vie. / Les cœurs emplis de gratitude.
Je pleure d'émerveillement, / Errant loin / Des ombres d'étoiles.

Hymne à la Nuit, à la paix du soir dans ce poème impressionniste, déjà mis en musique par Samuel Barber, ici transcendé par une musique tranquille, méditative.

« Ce que la beauté nous fait, peut nous aider à vivre ». Quand la Beauté nous sauve, Charles Peypin.

Hymn to Freedom (1962) Chœur et piano Oscar Peterson (1925-2007)
Paroles de Harriette Hamilton (?) Arrangement de Paul Read (1948 -)

Quand chaque cœur rejoint chaque cœur et ensemble, aspire à la liberté... Quand chaque main rejoint chaque main et ensemble, façonne notre destin... quand chaque homme se joint à notre chanson et ensemble, chantant l'harmonie, c'est alors que nous serons libres.

Selon Harriette Hamilton, « les paroles devaient se contenter d'exprimer, en langage très simple, un espoir d'unité, de paix et de dignité pour le genre humain ».

En 2000, Oscar Peterson reçut à Aix-la-Chapelle le Prix international de la musique de l'UNESCO.

« Quand les voix s'unissent pour chanter, les cœurs ne sont pas loin de se comprendre » disait César Geoffrey, créateur du mouvement international de chant choral A Cœur Joie. Faire de la musique ensemble donne l'occasion d'aller à la rencontre et de partager d'autres cultures, ici le jazz.

Centre d'Art Lyrique des Alpes du Sud

Chœur des Alpes du Sud

Verleih uns Frieden Gnädiglich

Félix Mendelssohn (1809-1847)

Chœur et piano.

L'antienne « Da pacem Domine in diebus nostris » citée plus haut et traduite par Luther en allemand dans un esprit de défense, témoigne de l'intérêt permanent de créer des œuvres musicales tout au long des siècles à partir de ce texte hérité du Moyen-Age, afin de ramener de façon récurrente les esprits à un climat de paix.

Make Me a Channel of your Peace

Sebastian Temple (1928-1997)

Chœur et piano.

Texte d'après la Prière de Saint-François

Fais de moi, Seigneur, un instrument de Ta paix. Là où il y a la haine, permets-moi de mettre Ton amour. Là où il y a l'offense, le pardon et là où il y a le doute, la vraie foi en Toi. Et là où il y a la tristesse toujours la joie. Seigneur, fais que je ne cherche pas tant à être consolé qu'à consoler, pas tant à être compris qu'à comprendre, pas tant à être aimé qu'à aimer de toute mon âme. Car c'est en pardonnant qu'on est pardonné et en donnant que nous recevons.

Au-delà du message chrétien de Saint-François, les valeurs universelles partagées par toutes les religions ont servi et servent de guide aux hommes de bonne volonté pour bâtir un monde meilleur.

Concord

Benjamin Britten (1913-1976)

Chœur *a cappella* extrait de la Suite chorale d'après l'opéra *Gloriana*

William Plomer (1903-1973)

La Concorde et le Temps ont besoin l'un de l'autre : le fruit le plus mûr pend là où il ne peut être atteint que par deux êtres et non un seul.

C'est dire combien les conditions nécessaires à l'entente entre les peuples avec leurs différences peuvent être difficiles à réunir et nécessitent du temps pour arriver à construire un monde de paix.

Chant des marais.

Rudi Goguel (1908-1976)

Paroles de Johann Esser (1896-1971) et Wolfgang Lanhoff (1901-1966)

Chœur *a cappella*.

Harmonisation César Geoffrey (1901-1972)

Loin dans l'infini s'étendent les grands prés marécageux. Pas un seul oiseau ne chante... O terre de détresse où nous devons sans cesse piocher. Bruit de chaînes, bruit des armes... Des cris, des pleurs et des larmes, la mort pour celui qui fuit. Mais un jour ... le printemps reflleurira. Libre alors, ô ma patrie. Ô terre d'allégresse où nous pourrions sans cesse aimer.

Ce chant écrit en 1933 dans un des premiers camps de concentration, Bögermoor, en Allemagne, traduit la plainte des antifascistes et des juifs, premiers internés dans ces camps. Deux détenus en écrivirent le poème et un troisième en composa la musique.

Par la suite des détenus d'autres nationalités l'adoptèrent, c'est alors qu'il connut des variantes dans les paroles et les adaptations musicales avec toujours cette lueur d'espoir à la fin.

Deep river spiritual. Chœur et piano Harmonisation Klaus Heizmann (1944-)

Profonde rivière, ma maison est au delà du Jourdain. Seigneur,
Je veux le traverser pour aller à ma résidence.

Oh, ne veux-tu pas aller / A cette fête du gospel, / Cette terre promise / Où tout est paix ?

Le negro spiritual avec le gospel, chants sacrés, sont la seule forme d'expression autorisée aux esclaves noirs américains.

En s'adressant à Dieu ils lui confient leur dure condition et aspirent à une vie meilleure.

Thélia

Cantate *Liberté*

Texte Paul Eluard (1895-1952)

Roger Calmel (1920-1998)

Arrangement H. Vergniol

Sur mes cahiers d'écolier, sur mon pupitre et les arbres / Sur le sable et sur la neige, j'écris ton nom... / Sur les merveilles des nuits, sur le pain blanc des journées, / Sur les saisons fiancées, j'écris ton nom... Et par le pouvoir d'un mot, je recommence ma vie, / Je suis né pour te servir, pour te nommer LIBERTE.

Qui ne connaît pas au moins le début de ce poème de Paul Eluard ? La personnalité musicale de Roger Calmel, musicien et pédagogue s'affirme dans un langage d'essence atonale ou polytonale créant une musique au pouvoir harmonique très franc guidé par le respect des règles de la prosodie contribuant ainsi à amplifier le sens des mots du poème soigneusement choisis.

Au nom des enfants

Poème anonyme

Antonin Dvorak (1841-1904)

*d'après le 2^{ème} mouvement de la **Symphonie du Nouveau Monde***

Je connais un pays / Pas loin d'ici / Que tous ses ennemis / Frappent sans merci /
Nuit et jour, des combats ! / Partout des soldats ! Sur la route un enfant / Que nul défend !
Cet enfant, c'est mon frère, / Il est innocent : Arrêtez cette guerre, au nom des enfants !

Non seulement des enfants innocents sont victimes des guerres mais il y a encore dans le monde des « enfants soldats »... Derrière ce terme générique se cache une dure réalité : qu'ils soient témoins des conflits ou forcés d'y prendre part, ces enfants et adolescents sont avant tout des victimes : réduits à la servilité, violents, abusés sexuellement, exploités, blessés... Privés de leurs droits et de leur enfance, ils subissent les lourdes conséquences physiques et psychologiques de cet enrôlement... quand ils ne sont pas tués. L'UNICEF et ses partenaires s'efforcent de libérer les enfants soldats, y compris pendant un conflit armé, et favorisent leur réinsertion dans la vie civile.

Dona nobis pacem

In memoriam to my brother, Graham.

Sandra Milliken (1961-)

Dona nobis pacem... (Donne-nous la paix). Voici une autre mise en musique du texte de cette antienne du Moyen-Age qui est inlassablement répété. Insistance d'une prière. Autres temps, autres catastrophes, mêmes souffrances. Autre musique, contemporaine, mais qui s'inscrit cependant dans la tradition de l'écriture chorale tonale avec un rythme ternaire qui souligne bien les accents du texte.

Ring the bells

Libby Larsen (1950-)

Sonnez les cloches, sonnez la célébration pour une très Bonne Année.
Carillonnez, sonnez les cloches de joie.

Ces cloches qui annoncent dans la joie la Nouvelle Année sont les mêmes qui résonnèrent au moment de la Libération.

Larmes, extrait de la cantate *Salut au monde*.

César Geoffrey (1901-1972)

Poème, Walt Whitman (1819-1892)

Adaptation française, Raphaël Passaquet (1925-2011)

Larmes dans la nuit, dans la solitude, larmes. Goutte à goutte elles tombent sur le blanc rivage et sont bues par le sable. Larmes, pas une étoile ne luit. Tout est sombre et désolé. Pleurs, sanglots, détresses qui s'étranglent de cris fous... Océan déchainé de larmes...

Polyphonie à voix égales très expressive dont l'écriture simple mais efficace par le jeu de quelques dissonances et de nuances contrastées accompagne la progression du texte des larmes aux sanglots

Thy little ones chant de Noël

Hans Adolf Brorson (1694-1764)

Tes petits, cher Seigneur, ...venons voir Ton lit si humble. Illumine chaque âme, chaque esprit. Ô nuit si douce qui T'a vu naître, Ô bonheur des âmes...Accorde-nous ta grâce, communique-nous la vraie foi, le vrai amour.

Les attaques limitées, mais meurtrières, au cours du mois de décembre 1914, débouchent en certains secteurs du front sur des trêves spontanées, en particulier pour récupérer les blessés et les morts... Le 24 décembre, en de nombreux points, les Allemands placent des sapins de Noël, avec des bougies et des lanternes en papier sur le parapet des tranchées de première ligne. Progressivement des chants de Noël résonnent des deux côtés et des échanges de petits présents ou d'adresses se produisent parfois.

Tout l'univers, Victor Hugo (1802-1885)

Christian Gouinguéné (1941-)

Tout l'univers n'est plus qu'une famille unie... L'ouvrage du plus humble... émeut l'immense peuple...Toute l'humanité dans sa splendide ampleur sent le don que lui fait le moindre travailleur. Radieux avenir, essor universel, épanouissement de l'homme sous le ciel.

Victor Hugo est avant tout un homme de principes obsédé par la défense de la liberté et la passion de lutter contre l'injustice sociale. Il se disait « porte-parole de l'humanité et a mis sa plume au service « des opprimés de tous les pays et de tous les partis ». Ni l'art pour l'art, ni l'art pour la politique mais l'art pour le progrès et pour le bien de l'humanité.

Parsiparla

Fidelio, O welche Lust im freier Luft Ludwig Van Beethoven (1770-1827)
Gefangenenor Chœur des prisonniers - Finale Acte I Texte en français

*Sur la prière de Léonore, le gardien Rocco accepte de faire sortir un instant les prisonniers.
« Oh quel plaisir ! Etre à l'air libre et y respirer à son aise ! Ici seulement est la vie. Le cachot est une tombe... L'espoir me murmure à l'oreille : nous serons libres... Quel rêve ! Libres ! »*

Beethoven s'est projeté tout entier dans le chœur profondément émouvant ... par lequel les prisonniers saluent la Lumière qu'ils associent à la Liberté. Mais une voix les exhorte au silence, et le chœur qui s'était élevé doucement se fait murmure. Le caractère presque religieux de ce morceau l'associe nettement à certaines œuvres maçonniques de Mozart (Philippe Andriot)

Le chant des partisans (1943) Anna Marly (1917-2006)
Paroles de Maurice Druon (1918-2009) et Joseph Kessel (1898-1979)

Supprimé du programme pour des questions de droits

Ami, entends-tu les cris sourds du pays qu'on enchaîne, Ohé ! Partisans, ouvriers et paysans, c'est l'alarme ! Ce soir l'ennemi connaîtra le prix du sang et des larmes...
Chantez, compagnons, dans la nuit la Liberté nous écoute...

Le Chant des partisans ou Chant de la Libération est l'hymne de la Résistance française durant l'Occupation par l'Allemagne nazie pendant la Seconde Guerre mondiale. Les auteurs des paroles venaient tous deux de rejoindre les Forces Françaises Libres.

Hegoak (Txoria txori) chant basque (1968)

Paroles, J.A Artze (1939-2018) Musique, M. Laboa Arrgt, Jo Maris (2009)

Si je lui avais coupé les ailes / Il aurait été à moi / Il ne se serait pas échappé
Mais ainsi, / Il n'aurait plus été un oiseau. / Et moi, ce que j'aimais, c'était l'oiseau.

« Un soir, peut-être en 1968, je suis allé dîner dans un restaurant de San Sebastian. Le poème, qui n'était pas encore paru, était imprimé sur les serviettes. C'était un acte de résistance contre l'interdiction faite par le régime franquiste d'utiliser la langue basque. Il m'a beaucoup plu. Quand nous sommes rentrés à la maison, je l'ai mis en musique. Je crois qu'il m'a fallu très peu de temps »

Michel Laboa

J'avais 24-25 ans lorsque je l'ai écrit. Le thème de l'oiseau figure souvent dans nos vieux recueils de chant. Il m'a semblé que l'on pouvait l'assimiler à l'image de la liberté. Ici apparaît le dilemme de la liberté de la personne proche que l'on souhaite posséder...

José-Anton Artze

O Shenandoah

Chanson traditionnelle américaine

Oh Shenandoah, il me tarde de t'entendre... Cet homme blanc aime ta jeune fille indienne ...
je suis retenu de l'autre côté du grand Missouri. Adieu, je ne tromperai pas.

Cette chanson semble provenir de voyageurs canadiens ou américains ou de commerçants de fourrures voyageant en canoë sur le fleuve Missouri et qui étaient de grands chanteurs. Les paroles ont évolué au fur et à mesure de son appropriation. Certains couplets de cette chanson entendue avant 1860 racontent l'histoire d'un commerçant tombé amoureux de la fille du chef indien d'Oneida, Shenandoah. Ce large fleuve exprime à la fois l'espace qui sépare les amants et la voie qui les relie.

Morgen Op. 27 n°4 pour soprano solo et piano (à Gap seulement)
Poème, John Henry Mackay (1864-1933) Musique, Richard Strauss (1864-1949)

Demain !

Et demain le soleil brillera à nouveau,
Et sur les chemins que j'emprunterai, / Il nous unira à nouveau, nous les heureux,
Au sein de cette terre qui inspire le soleil, / Et vers la plage, vaste, aux ondulations bleues,
Nous descendrons calmement et lentement, / Silencieux nous nous regarderons dans les yeux,
Et sur nous descendra le silence muet du bonheur. *Traduction de Luc Roger*

Morgen est le dernier d'un cycle de quatre lieder composés en 1894 par Richard Strauss. A l'origine pour voix et piano, Strauss les arrangea en 1897 pour orchestre à cordes avec violon solo, harpe et trois cors. Le texte en allemand en avait été écrit par John Henry Mackay, un poète de descendance écossaise qui avait été élevé en Allemagne. Auteur de Der Freiheitsucher (Le Chercheur pour la Liberté, 1921), Mackay a été publié aux États-Unis dans le magazine de son ami Benjamin Tucker, Liberty.

Richard Strauss avait rencontré John Henry Mackay à Berlin et mis Morgen en musique le 21 mai 1894. Il offrit les quatre lieder en cadeau de mariage à sa femme, la soprano bavaroise Pauline de Ahna, qu'il épousa le 10 septembre 1894.

Wahre Liebe Leoš Janáček (1854-1928) compositeur tchèque

Si tu m'aimes, je t'aime beaucoup plus, je ne peux pas te dire, cher garçon, combien. Si tu m'aimes, je t'aime encore plus, au point que les mots me manquent, me manquent terriblement.

La demeure du véritable amour ne peut pas être dans la bouche, le véritable amour ne peut vivre que dans le cœur.

Savez-vous que l'amour ne réside pas dans la bouche, qu'il trône miraculeusement dans le silence du cœur ?

Sur un plan éducatif, on pourrait prolonger cette parole d'un père à son fils de celle de Mère Teresa. La seule manière de rendre les jeunes d'aujourd'hui heureux, c'est de leur fournir l'occasion de faire le bien... C'est ce qu'il y a dans nos cœurs qui donne à nos vies leur qualité. Mère Teresa.

*Cette liste des œuvres vocales ne constitue pas un ordre de programme.
Celui-ci ainsi que le choix des textes de liaison sont en élaboration.*

Durée approximative du concert 1h30